



ΕΤΟΣ 71ον

10 Σεπτεμβρίου 2023

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 37 (3667)

ΚΑΥΧΗΣΗ ΓΙΑ ΤΟΝ ΣΤΑΥΡΟ ΤΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ

Ὁ Σεπτέμβριος ἀποτελεῖ τὸν πρῶτο μῆνα τοῦ νέου ἐκκλησιαστικοῦ ἔτους. Καί πολὺ εὐστοχα ἡ Ἐκκλησία ἔχει ὀρίσει στὴν ἀρχὴ τοῦ ὡς πρῶτη Δεσποτικὴ ἐορτὴ τὴν Ὑψωση τοῦ Τιμίου καὶ Ζωοποιοῦ Σταυροῦ, γιὰ νὰ εὐλογηθεῖ καὶ νὰ νοηματοδοτηθεῖ ἀπὸ τὸ μυστήριον τοῦ Σταυροῦ ὅλος ὁ χρόνος, τὰ ἔργα, οἱ ἀγῶνες καὶ ἡ ζωὴ μας. Ἔτσι, κατὰ τὴν παρούσα Κυριακὴ, ἡ ὁποία προηγεῖται τῆς Ὑψώσεως τοῦ Σταυροῦ, ἐκτός ἀπὸ τὰ προεόρτια τροπάρια ἀκούμε τὸν ἀπόστολον Παῦλον νὰ καυχᾶται γιὰ τὸν Σταυρὸ τοῦ Χριστοῦ· καὶ τὸν Κύριον νὰ ὀμιλεῖ γιὰ τὸν θάνατό Του, τὴν «ὑψωση» τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου, ὡς τὸ κατεξοχὴν δεῖγμα τῆς ἀγάπης τοῦ Θεοῦ γιὰ τὸν κόσμον, ὥστε ὅποιος πιστεύει σὲ Αὐτόν νὰ μὴ χαθεῖ ἀλλὰ νὰ ζήσῃ αἰῶνια (Ἰωάν. 3,13-17).

Μέ ὅσο τὸ δυνατόν περισσότερη συντομία ἀναφέρουμε ὅτι ἡ ἐν λόγῳ ἐορτὴ καθιερώθηκε στὶς ἀρχές τοῦ τετάρτου αἰῶνα καὶ συνδέεται τόσο μέ τὴν εὕρεση τοῦ Σταυροῦ (326), ὅσο καὶ μέ τὰ Ἐγκαίνια τοῦ Ναοῦ τῆς Ἀναστάσεως (13 Σεπτεμβρίου 335), ὁ ὁποῖος οἰκοδομήθηκε ἀπὸ τὸν Μέγα Κωνσταντῖνον καὶ τὴν ἁγία μητέρα του Ἐλένη, στόν τόπον ταφῆς τοῦ Κυρίου. Ὁ ἐορτασμός τῶν Ἐγκαινίων διαρκοῦσε ὀκτῶ ἡμέρες. Τὴν δευτέρη ἡμέρα, 14η Σεπτεμβρίου, γινόταν ἡ Ὑψωση τοῦ Σταυροῦ ἀπὸ τὸν Γολγοθᾶ, γιὰ νὰ εὐλογηθοῦν τὰ τέσσερα σημεῖα τοῦ ὀρίζοντος καὶ γιὰ νὰ κηρυχθεῖ ἡ πίστη ὅτι ὁλόκληρος ὁ κόσμος σώζεται καὶ ἀγιάζεται μέ τὸ μυστήριον τῆς σταυρικῆς θυσίας καὶ τῆς Ἀναστάσεως τοῦ Χριστοῦ. Ἐκτοτε, ἡ τελετουργικὴ αὐτὴ πράξις τῆς Ὑψώσεως ἐπαναλαμβάνεται καὶ θὰ ἐπαναλαμβάνεται ἕως τῆς συντελείας τῶν αἰῶνων, σὲ ὅλους τοὺς Ναοὺς μας.

Οἱ ἰουδαῖζοντες χριστιανοί

Ἡ ἀποστολικὴ μας περικοπὴ ἀποτελεῖ τὸν ἐπίλογον τῆς ἐπιστολῆς τοῦ ἀποστόλου Παύλου πρὸς τοὺς Γαλάτες. Τὸ βασικὸ θέμα τῶν λίγων στί-



Ο ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Γαλ. ς΄ 11-18)

Ἡ καινή κτίσις

Ἀδελφοί, ἴδετε πηλίκους ὑμῖν γράμμασιν ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρὶ. Ὅσοι θέλουσιν εὐπροσωπῆσαι ἐν σαρκί, οὗτοι ἀναγκάζουσιν ὑμᾶς περιτέμεσθαι, μόνον ἵνα μὴ τῷ σταυρῷ τοῦ Χριστοῦ διώκωνται. Οὐδὲ γὰρ οἱ περιτετμημένοι αὐτοὶ νόμον φυλάσσουσιν, ἀλλὰ θέλουσιν ὑμᾶς περιτέμεσθαι, ἵνα ἐν τῇ ὑμετέρᾳ σαρκὶ καυχῶσινται. Ἐμοὶ δὲ μὴ γένοιτο καυχᾶσθαι εἰ μὴ ἐν τῷ σταυρῷ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι' οὗ ἐμοὶ κόσμος ἐσταύρωται κἀγὼ τῷ κόσμῳ. Ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ οὔτε περιτομὴ τι ἰσχύει οὔτε ἀκροβυστία, ἀλλὰ καινὴ κτίσις. Καὶ ὅσοι τῷ κανόνι τούτῳ στοιχήσουσιν, εἰρήνην ἐπ' αὐτοὺς καὶ ἔλεος, καὶ ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ τοῦ Θεοῦ. Τοῦ λοιποῦ κόπους μοι μηδεὶς παρεχέτω· ἐγὼ γὰρ τὰ στίγματα τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματί μου βαστάζω. Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν, ἀδελφοί. Ἀμήν.

χων της εἶναι ἡ στάση κάποιων ἰουδαϊζόντων χριστιανῶν, οἱ ὅποιοι παρὰ τὴν πίστη τους στὸν Χριστό καὶ τὸ βάπτισμά τους ἐξακολουθοῦσαν ὄχι μόνο νὰ τηροῦν διάφορες τελετουργικὲς διατάξεις τοῦ Μωσαϊκοῦ νόμου, ἀλλὰ καὶ νὰ τίς θεωροῦν ἀπαραίτητες γιὰ τὴν σωτηρία ὅλων τῶν πιστῶν. Ἔτσι, δημιουργοῦνταν προβλήματα στὴν ζωὴ τῆς πρώτης Ἐκκλησίας καί, κυρίως, στοὺς μὴ Ἰουδαίους χριστιανούς.

Σταυρός, ἡ κατὰ Θεὸν δόξα τῶν πιστῶν

Γι' αὐτὸ ὁ ἀπόστολος Παῦλος στὴν ἀ-νόητη καύχησι τῶν ἰουδαϊζόντων γιὰ τὴν δῆθεν ἀπαραίτητη τήρησι Μωσαϊκῶν διατάξεων καὶ ἐκ μέρους τῶν νέων χριστιανῶν, καὶ μάλιστα τῆς διατάξεως γιὰ τὴν περιτομὴ, ἀντιπαραβάλλει τὴν κατεξοχὴν καύχησι καὶ δόξα τῆς Ἐκκλησίας καὶ κάθε πιστοῦ, πού εἶναι ὁ Σταυρὸς τοῦ Χριστοῦ. Δηλαδή ἡ ἄκρα Ταπεινώσις, ἡ θυσία, ἡ ἀγάπη, ἡ ὑπέρβασι τῆς ἀμαρτίας καὶ τοῦ θανάτου. Ὁ Ἀπόστολος στὴν θέσι τοῦ παλαιοῦ ἰουδαϊκοῦ κόσμου μέ τίς περίπλοκες νομικὲς διατάξεις, τοὺς συμβολισμοὺς καὶ τοὺς τύπους ἀντιπαραθέτει τὴν «καινὴν κτίσιν»· δηλαδή τὴν ἀναγέννησι τοῦ ἀνθρώπου καὶ τὴν μεταμόρφωσι τοῦ κόσμου πού καθίσταται δυνατὴ μόνον διὰ τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ.

Ὁ νέος τρόπος ζωῆς

Ἡ καύχησι τοῦ Παύλου γιὰ τὸν Σταυρὸ τοῦ Κυρίου δὲν ἀφορᾷ σὲ κενα λόγια καὶ ρητορικὰ σχήματα, ἀλλὰ ἔχει ὡς συνέπεια τὸν νέο τρόπο ζωῆς πού ἐπιτάσσεται ἀπὸ τὸ Εὐαγγέλιο τοῦ Χριστοῦ. Γι' αὐτὸ ἐπισημαίνει ὅτι ἐπάνω στὸν Σταυρὸ τοῦ Χριστοῦ ἔχει σταυρωθεῖ γιὰ αὐτὸν ὁ κό-

Μετάφραση τῆς Ἀποστολικῆς περικοπῆς

Ἀδελφοί, βλέπετε μέ πόσο μεγάλα γράμματα σᾶς ἔγραψα μέ τό ἴδιο μου τό χέρι. Ὅσοι θέλουν νά εὐαρεστήσουν ὑψηλά ἱσταμένους ὁμοφύλους τούς Ἰουδαίους, σᾶς ἀναγκάζουν νά περιτέμνεστε μόνο καί μόνο γιά νά μήν καταδιώκονται ἀπό τόν σταυρό τοῦ Χριστοῦ (πού εἶναι ὁ μεγαλύτερος ἐχθρός τους). Ἄλλωστε, οὔτε καί αὐτοί οἱ ἴδιοι οἱ Ἰουδαῖοι, πού ἔχουν περιτμηθεῖ, τηροῦν τόν νόμο, ἀλλά θέλουν νά περιτέμνεστε ἐσεῖς γιά νά καυχηθοῦν ὅτι σᾶς κατάφεραν νά περιτμηθεῖτε. Ὅσο γιά μένα, μακάρι νά μήν καυχηθῶ ποτέ γιά τίποτε ἄλλο, παρά μόνο γιά τόν σταυρό τοῦ Κυρίου μας Ἰησοῦ Χριστοῦ, χάρις στόν ὁποῖο ὁ κόσμος ἔχει πιά νεκρωθεῖ γιά μένα κι ἐγώ γιά τόν κόσμο. Γιατί, γιά ὅσους ἀνήκουν στόν Ἰησοῦ Χριστό, δέν ἔχει καμία ἀξία οὔτε ἡ περιτομή οὔτε ἡ ἀκροβυστία, ἀλλά ἡ ἀνακαινισή τους. Καί ὅσοι ἀκολουθήσουν αὐτόν τόν κανόνα, εἶδε νά ἔχουν τήν εἰρήνη καί τό ἔλεος τοῦ Θεοῦ, καί μαζί μ' αὐτούς ὅλος ὁ λαός τοῦ Θεοῦ. Στό ἐξῆς, κανεῖς σας νά μή μοῦ προκαλεῖ προβλήματα, γιατί ἤδη φέρω στό σῶμα μου τά σημάδια τῶν πληγῶν πού ἔχω ὑποστεῖ γιά τόν Κύριο Ἰησοῦ. Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ νά εἶναι μαζί μέ τό πνεῦμα σας καί νά τό κατευθύνει, ἀδελφοί. Ἀμήν.

(Ἀπό τή νέα ἔκδοση: Ἡ Καινή Διαθήκη, τό πρωτότυπο κείμενο μέ νεοελληνική ἀπόδοση τοῦ ὁμοτ. καθηγ. Χρ. Βούλγαρη, ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ)

σμος καί αὐτός γιά τόν κόσμο. Ἐπομένως, ὁμιλεῖ γιά τήν ζωηφόρο νέκρωση ὡς προϋπόθεση μετοχῆς στήν ὄντως ζωή, σύμφωνα καί μέ τήν ὑπέροχη διατύπωσή του· «οἱ δέ τοῦ Χριστοῦ τήν σάρκα ἐσταύρωσαν σύν τοῖς παθήμασι καί ταῖς ἐπιθυμίαις» (Γαλ. 5,24), ἤτοι ὅσοι εἶναι τοῦ Χριστοῦ ἔχουν σταυρώσει τόν ἀμαρτωλό ἐαυτό τους μαζί μέ τά πάθη καί τίς ἐπιθυμίες του.

Τί ἐννοεῖ ὁμως ὁ Ἀπόστολος μέ τήν λέξη «κόσμος»; «Κόσμον ἐδῶ λέει –ἀπαντᾷ ὁ Ζιγαβηνός– τά κοσμικά καί βιοτικά πράγματα, τόν πλοῦτο, τήν ἐξουσία, τήν δόξα καί τά ὁμοιά τους, τά ὁποῖα πολλοί θεωροῦν λαμπρά καί ἀξιοζήλευτα». Ὁ «κόσμος», δηλαδή, προσπαθεῖ νά ἀποσπάσει τόν ἄνθρωπο ἀπό τόν Θεό καί νά τόν ἀπομακρύνει ταυτόχρονα ἀπό τό νόημα καί τόν σκοπό τῆς ζωῆς του πού βρίσκεται στόν Θεό.

Ὅμως, ὁ πιστός μέ τήν ζωηφόρο νέκρωση καί τήν ἐλπίδα πρὸς τόν Θεό παραμερίζει τήν ἀπάτη τοῦ κόσμου, ἐλευθερώνεται ἀπό τίς δεσμεύσεις του, νικά τίς λύπες του καί μετέχει στήν χαρά τῆς Βασιλείας τοῦ Θεοῦ. Καί ὅλα αὐτά δέν ἀλλοτριώνουν τόν ἄνθρωπο ἀπό τήν καθημερινότητα οὔτε τροφοδοτοῦν ὄνειροπολήσεις ἢ ἀνεδαφικούς ὀραματισμούς, ἀλλά τόν ἀποκαθιστοῦν στήν κυριαρχική θέση του μέσα στόν κόσμο καί τόν κατευθύνουν στόν πραγματικό του σκοπό, τήν μετοχή του δηλαδή στήν καινή κτίση, τήν νέα δημιουργία τοῦ Θεοῦ.

Ἀρχιμ. Ν. Κ.

10 Σεπτεμβρίου 2023: ΚΥΡΙΑΚΗ ΠΡΟ ΤΗΣ ΥΨΩΣΕΩΣ
Μηνοδώρας, Μητροδώρας, Νυμφοδώρας τῶν μαρτύρων († 305-311).
Ἀνάμνησις θαύματος τῆς Ὑπερ. Θεοτόκου ἐν Ὁρχομενῷ Βοιωτίας († 1943).
Χρυσοστόμου Σμύρνης, Ἀμβροσίου Μοσχονησίων, Γρηγορίου Κυδωνίων,
Προκοπίου Ἰκονίου καί τῶν σὺν αὐτοῖς ἀναιρεθέντων
κατὰ τὴν Μικρασιατικὴν Καταστροφὴν μαρτύρων (1922).
Ἦχος: πλ. α΄ – Ἐωθινόν: Γ΄ – Ἀπόστολος: Γαλ. ς΄ 11-18 – Εὐαγγέλιον: Ἰωάν. γ΄ 13-17.
Ἡ ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 17 Σεπτεμβρίου, μετὰ τὴν Ὑψωσιν.
Ἀπόστολος: Γαλ. β΄ 16-20– Εὐαγγέλιον: Μάρκ. η΄ 34 - θ΄ 1.

ΣΕΜΙΝΑΡΙΟ ΕΚΜΑΘΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΝΟΗΜΑΤΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ

Ἡ προσφορά τῆς ἀνόθευτης καὶ εἰλικρινοῦς ἀγάπης ἀποτελεῖ τό κίνητρο τῆς δημιουργίας καὶ λειτουργίας τοῦ Σεμιναρίου Ἐκμάθησης τῆς Ἑλληνικῆς Νοηματικῆς Γλώσσας. Οἱ συμμετέχοντες σ' αὐτὴν τὴν ἐκπαιδευτικὴ δραστηριότητα τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας, ἡ ὁποία προσφέρεται δωρεάν, ἔχουν τὴ δυνατότητα νὰ βοηθήσουν ὄλους τοὺς συνανθρώπους μας πού στεροῦνται τὴν ἀκοή, ἔχοντας ὅμως ἄλλες διεξόδους ἐπικοινωνίας καὶ οἱ ὁποῖοι συγχρόνως διψοῦν νὰ μάθουν γιὰ τόν Θεό καὶ τὴν Ἐκκλησία.

- Ἐναρξὴ μαθημάτων: Τὴν Πέμπτη 28 Σεπτεμβρίου θά πραγματοποιηθεῖ ἡ ἔναρξὴ τῶν μαθημάτων τοῦ Σεμιναρίου.
- Γιὰ περισσότερες πληροφορίες οἱ ἐνδιαφερόμενοι μποροῦν νὰ ἀπευθύνονται: α) Στὸ Γραφεῖο Κατηχήσεως καὶ Νεότητος τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας, τηλ. 210 7272347-348 (καθημερινά 8 π.μ. - 2 μ.μ. ἐκτός Σαββάτου καὶ Κυριακῆς). β) Στὸ ἠλεκτρονικὸ ταχυδρομεῖο: katixisi@apostoliki-diakonia.gr γ) Στὸ facebook τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας <https://www.facebook.com/apostoliki.diakonia> καὶ νὰ λαμβάνουν πληροφορίες στὴν ἴστοσελίδα τοῦ Ὄργανισμοῦ, www.apostoliki-diakonia.gr στὴν ἐνότητα *Ποιοὶ εἴμαστε – Τομέας Κατηχήσεως καὶ Ὁρθοδόξου Μαρτυρίας*, στὴν ὁποία περιγράφονται ἀναλυτικὰ ὅλες οἱ ἐκπαιδευτικὲς-κατηχητικὲς δραστηριότητες τοῦ Γραφείου Κατηχήσεως.

«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», ἑβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καὶ ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰασίου 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότης - Διευθυντής: Μητροπολίτης Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπὸ τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ' ὄλο τόν κόσμον μέσω Διαδικτύου: www.apostoliki-diakonia.gr
